

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 18 ottobre 2005



Aoste, le 18 octobre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

**INDICE CRONOLOGICO**

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-  
SAN.**

**Statuto.** pag. 3

**INDICE SISTEMATICO**

**ENTI LOCALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-  
SAN.**

**Statuto.** pag. 3

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-  
SAN.**

**Statuts.** page 3

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-  
SAN.**

**Statuts.** page 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRES-  
SAN.**

**Statuto.**

Approvazione	deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del 27.06.2001
Modifiche	deliberazione del Consiglio Comunale n. 23 del 10.10.2001 deliberazione del Consiglio Comunale n. 39 del 16.09.2005

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Territorio
- Art. 3 – Sede
- Art. 4 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 5 – Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 6 – Toponomastica
- Art. 7 – Principi fondamentali
- Art. 8 – Finalità
- Art. 9 – Programmazione e cooperazione

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 13 – Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 14 – Competenze del Consiglio comunale
- Art. 15 – Diritti e doveri dei Consiglieri
- Art. 16 – Gruppi consiliari
- Art. 17 – Commissioni consiliari
- Art. 18 – Giunta comunale

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRES-  
SAN.**

**Statuts.**

Approbation	Délibération du Conseil communal n° 12 du 27 juin 2001
Modifications	Délibération du Conseil communal n° 23 du 10 octobre 2001 Délibération du Conseil communal n° 39 du 16 septembre 2005

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Sources
- Art. 2 – Territoire
- Art. 3 – Siège
- Art. 4 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 5 – Langue française et francoprovençal
- Art. 6 – Toponymie
- Art. 7 – Principes fondamentaux
- Art. 8 – Buts
- Art. 9 – Planification et coopération

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Séances et convocations du Conseil
- Art. 13 – Fonctionnement du Conseil
- Art. 14 – Compétences du Conseil
- Art. 15 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 16 – Groupes du Conseil
- Art. 17 – Commissions du Conseil
- Art. 18 – Junte communale

- Art. 19 – Composizione della Giunta comunale  
Art. 20 – Funzionamento della Giunta comunale  
Art. 21 – Competenze della Giunta comunale  
Art. 22 – Sindaco  
Art. 23 – Competenze amministrative del Sindaco  
Art. 24 – Competenze di vigilanza del Sindaco  
Art. 25 – Ordinanze del Sindaco  
Art. 26 – Vicesindaco  
Art. 27 – Delegati del Sindaco

**TITOLO III  
ORGANI GESTIONALI ED UFFICI**

- Art. 28 – Segretario comunale  
Art. 29 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi  
Art. 30 – Competenze consultive del segretario e dei responsabili dei servizi  
Art. 31 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario  
Art. 32 – Competenze di legalità e garanzia del segretario  
Art. 33 – Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 34 – Albo pretorio

**TITOLO IV  
SERVIZI**

- Art. 35 – Forme di gestione

**TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE**

- Art. 36 – Principi

**TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E  
FORME ASSOCIATIVE**

- Art. 37 – Comunità montana  
Art. 38 – Consorzierie

**TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E  
DI DEMOCRAZIA DIRETTA**

- Art. 39 – Partecipazione popolare  
Art. 40 – Assemblee generali  
Art. 41 – Istanze  
Art. 42 – Petizioni  
Art. 43 – Proposte  
Art. 44 – Referendum  
Art. 45 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi  
Art. 46 – Interventi nei procedimenti  
Art. 47 – Accesso

- Art. 19 – Composition de la Junte  
Art. 20 – Fonctionnement de la Junte  
Art. 21 – Compétences de la Junte  
Art. 22 – Syndic  
Art. 23 – Compétences administratives du syndic  
Art. 24 – Compétences du syndic en matière de contrôle  
Art. 25 – Ordonnances du syndic  
Art. 26 – Vice-syndic  
Art. 27 – Délégués du syndic

**TITRE III  
ORGANES DE GESTION ET  
BUREAUX DE LA COMMUNE**

- Art. 28 – Secrétaire communal  
Art. 29 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion  
Art. 30 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation  
Art. 31 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination  
Art. 32 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie  
Art. 33 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 34 – Tableau d'affichage

**TITRE IV  
SERVICES**

- Art. 35 – Modes de gestion

**TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE**

- Art. 36 – Principes

**TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE ET  
FORMES D'ASSOCIATION**

- Art. 37 – Communauté de montagne  
Art. 38 – Consorzieries

**TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES ET  
DE DÉMOCRATIE DIRECTE**

- Art. 39 – Participation populaire  
Art. 40 – Assemblées générales  
Art. 41 – Requêtes  
Art. 42 – Pétitions  
Art. 43 – Propositions  
Art. 44 – Référendums  
Art. 45 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation  
Art. 46 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 47 – Droit d'accès

Art. 48 – Informazione  
Art. 49 – Associazioni

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 50 – Statuto e sue modifiche  
Art. 51 – Regolamenti

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

Art. 52 – Difensore civico

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 53 – Norme transitorie  
Art. 54 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 07.12.1998 n. 54 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 2  
Territorio

1. Il territorio del comune, risultante dal piano topografico ex art. 9 L. 24.12.1954, n. 1228, si estende per Km<sup>2</sup> 25,45, confina con i comuni di AOSTA, CHARVENSOD, COGNE, AYMAVILLES, JOVENÇAN e SARRE ed è costituito dalle frazioni storicamente riconosciute.

Art. 3  
Sede

1. Il Municipio, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in località Taxel, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

Art. 48 – Information  
Art. 49 – Associations

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 50 – Statuts et modifications y afférentes  
Art. 51 – Règlements

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Art. 52 – Médiateur

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 53 – Dispositions transitoires  
Art. 54 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée et complétée.

Art. 2  
Territoire

1. Le territoire de la Commune, qui figure au plan topographique visé à l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 25,45 km<sup>2</sup>, confine avec les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD, de COGNE, d'AYMAVILLES, de JOVENÇAN et de SARRE et est constitué des hameaux historiquement reconnus.

Art. 3  
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au hameau de Taxel, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

#### Art. 4

##### Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome GRESSAN nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 7 aprile 1994, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 7 aprile 1994, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

5. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.

6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

#### Art. 5

##### Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

#### Art. 6

##### Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, de-

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

#### Art. 4

##### Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de GRESSAN, ainsi que les armoiries concédées par le DPR du 7 avril 1994, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de celle-ci dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR du 7 avril 1994, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe B des présents statuts.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. La marque distinctive du syndic est l'écharpe, qu'il doit porter en bandoulière sur l'épaule droite, assortie des couleurs et des armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Commune.

6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

#### Art. 5

##### Langue française et franco-provençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au franco-provençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du franco-provençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en italien ou en français.

#### Art. 6

##### Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bour-

gli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita un'apposita commissione con funzioni consultive in materia.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

#### Art. 7 Principi fondamentali

1. La comunità di GRESSAN, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.

3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario, della comunità montana e del consorzio dell'Envers rispetto a quello comunale.

5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione nel rispetto dei principi di cui al comma 4.

6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti ter-

gades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative en la matière.

3. Un règlement ad hoc établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

#### Art. 7 Principes fondamentaux

1. La communauté de GRESSAN est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément au Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste, aux lois de la Région et de l'État.

2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes, les instituts et les pouvoirs prévus par les présents statuts.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Communauté de montagne, Consortium de l'Envers et Commune).

5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région ; participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux, et s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés au quatrième alinéa du présent article.

6. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compé-

ritoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana, gli altri comuni ed il consorzio dell'Envers.

8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.

9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi, nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

10. Il comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.

11. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

12. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, il consorzio dell'Envers, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 8  
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base federalista ed autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali e regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, culturali, sportive, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.

4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini; in particolare si assume la tutela dei diritti di integrazione sociale e di assistenza alla persona portatrice di handicap;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;

tences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne, le Consortium de l'Envers et les autres Communes.

8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État et de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.

9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.

11. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'exercice des compétences relatives à ses intérêts et à son développement.

12. Les rapports avec les autres Communes, le Consortium de l'Envers, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 8  
Buts

1. La Commune, en tant qu'organisme fédéral et autonome, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux, culturels, sportifs et économiques, ainsi que les organisations syndicales, à l'administration de la communauté.

3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux, territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ; elle définit notamment les mesures nécessaires aux fins de l'assistance et de l'insertion sociale des personnes handicapées ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;



- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali e la salvaguardia del patrimonio linguistico e culturale, promuovendo l'uso del franco-provenzale, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

6. Il comune attua condizioni di pari opportunità tra uomo e donna nell'esercizio delle funzioni istituzionali, nella gestione dei pubblici servizi e nello svolgimento della vita sociale in tutti i suoi aspetti.

7. Il comune promuove la presenza dei due sessi nella Giunta, nelle commissioni consiliari e nelle rappresentanze del comune negli enti partecipati.

#### Art. 9 Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle

- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorceries, assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorceries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, sauvegarder le patrimoine linguistique et culturel et valoriser l'emploi du francoprovençal, éventuellement en collaboration avec les Communes voisines et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

6. La Commune favorise le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et ce, dans l'exercice de ses fonctions institutionnelles, dans la gestion des services publics et dans la vie sociale sous tous ses aspects.

7. La Commune favorise la présence des deux sexes au sein de la Junte et des commissions du Conseil ; il en va de même pour la nomination des représentants de la Commune au sein d'autres organismes.

#### Art. 9 Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de l'État, en recourant aux organismes

formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri enti locali e con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonchè alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

5. Agli effetti della L.R. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

## TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

### Art. 10 Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.

2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

### Art. 11 Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune accertando la conformità delle linee programmatiche mediante verifica annuale in concomitanza con l'approvazione del rendiconto finanziario.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Al momento del suo insediamento il Consiglio comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio con le seguenti modalità:

sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres collectivités locales et avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à coordonner ses actions avec celles réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

5. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

## TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

### Art. 10 Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

### Art. 11 Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations, exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune et constate la conformité des lignes programmatiques par une vérification annuelle effectuée lors de l'approbation des comptes.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Au moment de son installation, le Conseil communal élit en son sein un président suivant les modalités ci-après :

- a) Nomina – Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio palese dal Consiglio comunale ed è scelto tra i membri dello stesso.
- b) Permanenza in carica – Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio ed al Sindaco, o in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.
- c) Competenze – Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.

5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. Il consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale.

#### Art. 12

##### Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio, che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del sindaco, di almeno 1/3 dei consiglieri o di almeno il 10% degli elettori; in tal caso il Presidente del Consiglio deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

#### Art. 13

##### Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:

- a) la convocazione ed il funzionamento del consiglio;

a) Nomination : le président du Conseil, choisi parmi les membres de celui-ci, est nommé au scrutin public ;

b) Durée du mandat : le président du Conseil peut cesser d'exercer ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement en cas de démission, qui doit être présentée en même temps au Conseil et au syndic, ou de motion de censure approuvée à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, par appel nominal ;

c) Compétences : les compétences du président du Conseil sont établies par le règlement relatif au fonctionnement du Conseil.

5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Le Conseil communal peut faire appel à des commissions instituées suivant le critère de la représentation proportionnelle.

#### Art. 12

##### Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le président du Conseil, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte communale entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins 5 jours avant la séance. En cas de séance déclarée urgente, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.

5. Les séances extraordinaires peuvent avoir lieu à tout moment, à la demande du syndic, d'un tiers au moins des conseillers ou de 10 p. 100 au moins des électeurs ; en l'occurrence, le président du Conseil doit réunir le Conseil dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune de la demande y afférente, après avoir inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

#### Art. 13

##### Fonctionnement du Conseil

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit :

- a) La convocation et le fonctionnement du Conseil ;

- b) la costituzione dei gruppi consiliari;
- c) la costituzione delle commissioni consiliari e l'organizzazione, il funzionamento, le competenze ed i poteri delle stesse;
- d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- h) l'organizzazione dei lavori;
- i) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- j) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
- k) Le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare un'adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio.

2. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

3. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i rispettivi candidati designati in precedenza; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

4. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palese gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

5. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del consiglio.

6. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.

- b) La constitution des groupes du Conseil ;
- c) La constitution des commissions du Conseil, dont il fixe les compétences, les pouvoirs et les modalités d'organisation et de fonctionnement ;
- d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- f) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- h) L'organisation des travaux ;
- i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- j) Les cas revêtant une importance particulière, dans lesquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières ;
- k) Les modes d'information préalable des groupes du Conseil et de chacun des conseillers au sujet des questions soumises au Conseil (modalités, obligations et délais).

2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice sont présents et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

4. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

5. Lors de la deuxième convocazione, le Conseil délibère valablement si un tiers des conseillers au moins est présent.

6. Le président du Conseil préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.

7. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 14  
Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti dalla legge regionale 07.12.1998 n. 54:

- a) i regolamenti comunali, ad eccezione di quello sull'organizzazione ed il funzionamento degli uffici e dei servizi;
- b) la relazione previsionale e programmatica, i piani finanziari, i piani ed i programmi di rilevanza generale, i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, superiore a Euro 250.000,00, le loro variazioni e deroghe, i pareri da rendere in tali materie;
- c) le proposte, di rilevanza generale, da presentare alla regione o ad altri Enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- e) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- f) la partecipazione a società di capitali;
- g) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, gli appalti e le concessioni che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che, comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della Giunta, del segretario o dei responsabili dei servizi;
- i) accettazione o rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del consiglio;
- j) l'assunzione diretta di pubblici servizi, la costituzione o la modificazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113, 114 e 115 della legge regionale 54/98 e con l'osservanza di quanto stabilito al successivo articolo 35;
- k) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a

7. Le président du Conseil a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 14  
Compétences du Conseil

1. En sus des matières qui lui sont confiées par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, sont notamment du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services ;
- b) Rapport prévisionnel et programmatique, plans financiers, plans et programmes d'intérêt général, avant-projets des travaux publics d'un montant supérieur à 250 000 euros, IVA exclue, ainsi que modifications, dérogations et avis y afférents ;
- c) Propositions d'intérêt général à présenter à la Région ou à d'autres organismes aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale, ainsi que de la protection du sol et de la protection civile, ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Lignes et critères généraux à suivre en vue de l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- e) Institution, compétences et fonctionnement des instances participatives ;
- f) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- g) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- h) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles, ainsi que marchés publics et concessions qui ne sont pas expressément prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ni ne constituent une simple application de ces derniers et qui, en tout état de cause, ne relèvent pas de l'exercice ordinaire des fonctions ni des services du ressort de la Junte, du secrétaire communal ou d'autres fonctionnaires ;
- i) Acceptation ou refus de legs ou de donations de biens immeubles, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
- j) Régie directe de services publics, choix ou modification des modes de gestion des services publics locaux visés aux art. 113, 114 et 115 de la loi régionale n° 54/1998, dans le respect des dispositions de l'art. 35 des présents statuts ;
- k) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes sub-

- vigilanza;
- l) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
  - m) la nomina della giunta;
  - n) la revoca e la surrogazione degli assessori con le modalità stabilite dal successivo art. 19;
  - o) i pareri sugli statuti delle consorzierie e dei consorzi di miglioramento fondiario di cui il Comune fa parte;
  - p) i criteri per l'approvazione di progetti, programmi esecutivi e disegni attuativi di programmi;
  - q) gli indirizzi per la determinazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98.

Art. 15  
Diritti e doveri dei consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono.

2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

3. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali sono disciplinate dal regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.

4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

5. Il Consigliere comunale che non interviene, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive del Consiglio decade dalla carica. Le modalità di giustificazione delle assenze sono disciplinate dal Regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e il Consigliere è sostituito con le modalità previste dalla legge regionale.

6. Il Presidente del Consiglio deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che sono sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversi termini previsti da regolamenti comunali.

Art. 16  
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al sindaco in seguito alla convalida

ventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;

- l) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- m) Nomination de la Junte ;
- n) Révocation et remplacement des assesseurs, selon les modalités fixées par l'art. 19 des présents statuts ;
- o) Avis sur les consorzieries et les statuts des consortiums d'amélioration foncière dont la Commune fait partie ;
- p) Critères d'approbation des projets, des programmes d'exécution et des plans de réalisation des programmes ;
- q) Lignes générales en vue de la détermination des horaires des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, aux termes du huitième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 54/1998.

Art. 15  
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables.

2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

3. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle de chaque conseiller communal sont régies par le règlement relatif au fonctionnement du Conseil.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

5. Les conseillers qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires. Les modalités de justification des absences sont régies par le règlement relatif au fonctionnement du Conseil. La démission d'office est prononcée par le Conseil communal et le remplacement est effectué suivant les modalités prévues par la loi régionale.

6. Le président du Conseil doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui sont soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, 24 heures au moins avant la séance, sauf si les règlements communaux prévoient des délais différents.

Art. 16  
Groupes du Conseil

1. Après la validation de l'élection des conseillers, ces derniers peuvent s'organiser en groupes – ce dont le syndic

degli eletti, designando, contestualmente, il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento di cui all'art. 14 può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

#### Art. 17 Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento di cui all'art. 13.

2. Le commissioni esprimono, anche a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Le commissioni permanenti, in particolare, favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti, avvalendosi anche di esperti esterni. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

#### Art. 18 Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-ammini-

strati. Elle doit être informé – et, parallèlement, désignent les chefs de groupe. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement visé à l'art. 14 des présents statuts peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

#### Art. 17 Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires dans lesquelles l'opposition doit être représentée. Le fonctionnement desdites commissions est régi par le règlement visé à l'art. 13 des présents statuts.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. Elles peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

#### Art. 18 Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations po-

strativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, ad eccezione di quelli riservati al segretario comunale e ai responsabili dei servizi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 19  
Composizione della Giunta comunale

1. La giunta è composta dal sindaco, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un minimo di 3 ad un massimo di 5 assessori.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La proposta di revoca deve essere deliberata, ed eventualmente accolta, a scrutinio palese e con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati e dal medesimo accettata.

Art. 20  
Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politicoamministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

litiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément du secrétaire communal et des responsables des services.

4. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 19  
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs allant de trois à cinq. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. L'assesseur ainsi nommé participe aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, il a le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance. L'élection a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai et par les moyens les plus appropriés à l'intéressé, qui doit l'accepter.

Art. 20  
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par l'assesseur délégué à cet effet.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.



4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla normativa vigente.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

#### Art. 21 Competenze della Giunta comunale

1. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi ai sensi della normativa vigente.

2. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) adotta i provvedimenti di attuazione, anche attraverso la definizione degli obiettivi, dei programmi di rilevanza generale approvati dal consiglio comunale, nel rispetto degli indirizzi fissati;
- d) approva i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, inferiore a Euro 250.000,00, nonché tutti i progetti definitivi ed esecutivi e le loro varianti;
- e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- f) qualora risulti assegnataria delle relative quote di bilancio, individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere e ne determina gli importi;
- g) determina le tariffe, le tasse e le aliquote delle imposte comunali;
- h) dispone, se previsto in atti fondamentali del consiglio, l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni immobiliari, nonché, se previsti in atti del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni, permuta e concessioni;
- i) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;

4. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la réglementation en vigueur.

6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

#### Art. 21 Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, aux termes de la réglementation en vigueur.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et la réalisation des programmes, applique les orientations générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du Conseil ;
- c) Adopte les actes d'application des programmes d'intérêt général approuvés par le Conseil communal des programmes généraux approuvés par le Conseil et en définit les objectifs, dans le respect des orientations fixées ;
- d) Approuve les avant-projets des travaux publics d'un montant qui ne dépasse pas 250 000,00 euros, IVA exclue, ainsi que les projets définitifs et d'exécution et leurs modifications ;
- e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- f) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, et en fixe le montant, au cas où les quotes-parts du budget y afférentes lui auraient été affectées ;
- g) Fixe les tarifs, les taxes et les taux des impôts communaux ;
- h) Accepte ou refuse les legs et les donations d'immeubles prévus dans les actes fondamentaux du Conseil, ainsi que les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles et les concessions prévus dans les actes du Conseil ou découlant de l'application de ces derniers ;
- i) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;

- j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- k) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- l) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal consiglio comunale;
- m) approva la pianta organica del personale e le relative variazioni;
- n) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
- o) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza;
- p) adotta gli atti di adesione a enti, associazioni ed organizzazioni varie;
- q) i pareri e le autorizzazioni da rendere in attuazione della convenzione Comune/Pila S.p.A approvata con deliberazione consiliare n. 21 del 13.02.1979 e successive integrazioni;
- r) autorizza il taglio del legname dai boschi di proprietà comunale;
- s) conferisce gli incarichi professionali per i progetti di opere pubbliche, nonché di consulenza, nel rispetto e con le modalità previste dalla normativa vigente;
- t) nomina la commissione edilizia comunale.

3. Alla giunta comunale, in sede di approvazione del piano esecutivo di gestione, possono essere assegnate specifiche quote di bilancio ai sensi dell'art. 46 della legge regionale 54/98.

Art. 22  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

- j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- k) Peut adopter, sur la base d'un règlement communal ad hoc, des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale ;
- l) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux fixés par le Conseil communal ;
- m) Approuve l'organigramme et les modifications y afférentes ;
- n) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal ;
- o) Adopte les actes de planification des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation ;
- p) Adopte les actes d'adhésion à des associations, organisations et organismes divers ;
- q) Formule les avis et délivre les autorisations nécessaires en application de la convention Commune/Pila SpA approuvée par la délibération du Conseil communal n° 21 du 13 février 1979 modifiée ;
- r) Autorise la coupe du bois dans les forêts propriété communale ;
- s) Attribue les mandats professionnels de conception des travaux publics et les mandats de conseil, dans le respect des modalités prévues par la réglementation en vigueur ;
- t) Nomme la commission communale de la construction.

3. Lors de l'approbation du plan de gestion, des quotes-parts du budget peuvent être attribuées à la Junte communale au sens de l'art. 46 de la loi régionale n° 54/1998.

Art. 22  
Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.

5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

#### Art. 23

##### Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
- c) coordina l'attività dei singoli assessori;
- d) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- e) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sulla gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- g) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;
- i) conferisce gli incarichi, tra i dipendenti dell'ente, per la notificazione degli atti;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

#### Art. 23

##### Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :

- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
- b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
- c) Coordonner l'activité des assesseurs ;
- d) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
- e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
- f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives au secrétaire communal et aux responsables des services en matière d'orientation et de contrôle de la gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
- g) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- h) Nommer et révoquer les responsables des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant ;
- i) Désigner les fonctionnaires de la Commune responsables de la notification des actes ;
- j) Déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure

di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;

- l) autorizza, con apposito provvedimento, l'utilizzo della sala polivalente;
- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998 n. 54;
- o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le concessioni edilizie ed emette i relativi provvedimenti sanzionatori;
- p) emette i provvedimenti in qualità di autorità sanitaria locale;
- q) emette i provvedimenti in materia di occupazione d'urgenza e di espropri per i procedimenti espropriativi iniziati prima del 30.06.2003;
- r) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98;
- s) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- u) stipula i contratti, le convenzioni o gli atti a contenuto prevalentemente discrezionale e/o politico nonché tutti i contratti rogati dal segretario comunale;
- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali e al Conseil de la Plaine d'Aoste;

2. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

#### Art. 24

##### Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni

re des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;

- l) Autoriser, par un acte ad hoc, l'utilisation de la salle polyvalente ;
- m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les permis de construire, et adopter les sanctions y afférentes ;
- p) Il exerce les fonctions d'autorité sanitaire locale et prend les mesures y afférentes ;
- q) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations pour ce qui est des procédures d'expropriation lancées avant le 30 juin 2003 ;
- r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics, des services et des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 54/1998 ;
- s) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, les chefs de groupe entendus et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- t) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- u) Passer les contrats, signer les conventions ou édicter les actes ayant un contenu essentiellement discrétionnaire et/ou politique, ainsi que passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales et au Conseil de la Plaine d'Aoste.

2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

#### Art. 24

##### Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les

- ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale o dei responsabili dei servizi, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 25  
Ordinanze del Sindaco

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per almeno quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato.

5. Le sanzioni amministrative applicabili per la violazione di ordinanze sindacali e/o di regolamenti comunali saranno disciplinate con apposito regolamento.

Art. 26  
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 22 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vi-

actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;

- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal ou des responsables des services, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations, aux institutions et aux sociétés par actions dont la Commune fait partie de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 25  
Ordonnances du syndic

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant au moins quinze jours consécutifs. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, au sens des présents statuts.

5. Les sanctions administratives applicables en cas de violation des ordonnances du syndic et des règlements communaux font l'objet d'un règlement spécial.

Art. 26  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 22 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vi-

cesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 27  
Delegati del Sindaco

1. Il sindaco può delegare ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, limitatamente alle competenze ad esso attribuite dallo statuto, e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco può attribuire agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.

4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

TITOLO III  
ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

Art. 28  
Segretario comunale

1. Il comune ha un segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale di cui alla legge regionale 23.10.1995 n. 45, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'Ente, coadiuvato, in ciò, dai responsabili dei servizi.

3. Al segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.

5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

ce-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 27  
Délégués du syndic

1. Le syndic peut déléguer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et son pouvoir de signature pour les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, le syndic peut, par des actes propres, charger les assesseurs des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer, par un acte motivé, les compétences attribuées aux différents assesseurs.

4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance de celui-ci.

TITRE III  
ORGANES DE GESTION ET  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 28  
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire, qui relève de la catégorie unique de direction visée à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est secondé, dans l'exercice de cette fonction, par les responsables des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

Art. 29

Competenze gestionali del segretario  
e dei responsabili dei servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale e ai responsabili dei servizi spettano tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 30

Competenze consultive del segretario  
e dei responsabili dei servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica, secondo le proprie competenze, al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.

2. I responsabili dei servizi, esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.

3. Il segretario comunale esprime il parere di legittimità previsto dall'art. 9 della legge regionale 46/98 sulle proposte di deliberazione sottoposte al Consiglio e alla Giunta.

4. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 31

Competenze di sovrintendenza, gestione  
e coordinamento del segretario

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi, degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 29

Fonctions du secrétaire et des responsables  
des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des délibérations de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 30

Fonctions du secrétaire et des responsables  
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil. Ils donnent, chacun en ce qui le concerne, leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.

2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis quant à la régularité technique de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives y afférentes.

3. Le secrétaire communal exprime un avis quant à la légalité des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte, au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 46/1998.

4. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement de comptabilité de la Commune.

Art. 31

Fonctions du secrétaire en matière de supervision,  
de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services, des bureaux et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 32  
Competenze di legalità e  
garanzia del segretario

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

Art. 33  
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.

3. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

4. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

5. Col regolamento di cui al comma precedente vengono altresì stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 32  
Fonctions du secrétaire en matière  
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement.

2. Le secrétaire communal atteste la publication des délibérations de la Commune au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 33  
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration de la Commune est organisée sur la base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion des effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.

3. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

4. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

5. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.



Art. 34  
Albo pretorio

1. Nel civico palazzo è predisposto un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio, avvalendosi del messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV  
SERVIZI

Art. 35  
Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 36  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 37  
Comunità montana

1. La determinazione degli organi della Comunità montana, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.

Art. 34  
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage est mis en place à la maison communale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage par un huissier communal et en atteste la publication, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 35  
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 36  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 37  
Communauté de montagne

1. Les organes de la Communauté de montagne, leur composition et les nominations de leurs membres sont régis par la loi régionale.

2. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni; la convenzione stabilisce, se nel caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

3. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

4. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

Art. 38  
Consorterie

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 L.R. 05.04.1973 n. 14 e successive modifiche ed integrazioni.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della L.R. 05.04.1973 n. 14 e successive modifiche ed integrazioni.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par une convention passée entre les collectivités concernées, qui définit l'objet, la durée et les obligations de nature financière et organisationnelle des signataires, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle aux fins de l'exercice des compétences susmentionnées ; ladite convention fixe également, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

3. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

4. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, en vue d'en optimiser l'exercice en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

Art. 38  
Consorteries

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres, de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973 modifiée et complétée.

3. Dans ce cas, le Conseil communal pourvoit, par délibération, à l'administration de la consorterie, alors que le syndic dispose d'un pouvoir d'exécution ; il adopte les actes conservatoires ou urgents et a des pouvoirs de représentation, y compris en justice.

4. La Junte communale exprime les avis visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 5 avril 1973 modifiée et complétée.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but de constater l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux de la commune.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 39  
Partecipazione popolare

1. L'amministrazione comunale può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi.

2. Il comune, in particolare, valorizza, promuove e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante le seguenti forme:

- a) assemblee generali;
- b) istanze;
- c) petizioni;
- d) proposte;
- e) referendum;

3. Per gli effetti di cui agli articoli seguenti, le richieste di indizione di un'assemblea generale nonché le istanze, petizioni e proposte devono presentare, ai fini della loro ricevibilità, i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritte da elettori, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
- d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 40  
Assemblee generali

1. Su argomenti di particolare rilevanza, può essere richiesta l'indizione di assemblee generali degli elettori con poteri consultivi e propositivi.

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES  
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 39  
Participation populaire

1. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

2. La Commune valorise, encourage et favorise la participation de la population à son activité, notamment par des :

- a) Assemblées générales ;
- b) Requêtes ;
- c) Pétitions ;
- d) Propositions ;
- e) Référendums.

3. Pour être recevables, les demandes de convocation des assemblées générales, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des électeurs, dont le nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les signataires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune ;
- d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.

4. La Commune assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les citoyens italiens.

5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 40  
Assemblées générales

1. La convocation d'assemblées générales des électeurs, avec fonctions de consultation et de proposition, peut être demandée pour débattre de sujets particulièrement importants.

2. Le assemblee generali, qualora lo richiedano 1/3 dei consiglieri assegnati ed almeno il 10% degli elettori, devono essere convocate dal Presidente del Consiglio entro 45 giorni dal deposito della richiesta.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tal caso il numero minimo degli elettori che possono richiedere la relativa convocazione è pari al 50% + 1.

Art. 41  
Istanze

1. Gli elettori del Comune, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 42  
Petizioni

1. Gli elettori del Comune, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. In ogni caso, l'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione provvede in merito.

3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Presidente del Consiglio pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

4. Gli elettori, gli organismi e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal comune a seguito delle stesse entro centoventi giorni dalla loro presentazione, mediante pubblicazione negli appositi spazi e comunque in modo da permetterne la conoscenza.

Art. 43  
Proposte

1. Il 20% degli elettori del comune possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.

2. Les assemblées générales, à la demande d'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou de 10 p. 100 au moins des électeurs, doivent être convoquées par le président du Conseil dans les 45 jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente est fixé à 50 p. 100 plus 1.

Art. 41  
Requêtes

1. Les électeurs de la Commune, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 42  
Pétitions

1. Tous les électeurs de la Commune, les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, en tout état de cause, prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le président du Conseil inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance.

4. Les électeurs, les associations et les organismes signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, des procédures entreprises par la Commune suite à la présentation de leur pétition, par la publication, aux lieux accoutumés, des avis y afférents.

Art. 43  
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 électeurs.

2. L'amministrazione comunale è tenuta a sentire i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione della proposta.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede, anche in assenza dell'accordo di cui al comma precedente, a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 44  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle seguenti:

- a) bilancio preventivo;
- b) rendiconto;
- c) istituzione ed ordinamento dei tributi ed ogni altro atto inerente alle entrate comunali.

2. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.

3. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) dal 50% + 1 dei consiglieri comunali assegnati;
- c) dal 30% degli elettori.

5. Un apposito regolamento dovrà disciplinare:

- a) le modalità ed i tempi di ammissione dei quesiti referendari;
- b) le modalità ed i tempi di effettuazione delle consultazioni referendarie;
- c) il quorum dei votanti necessario per rendere valida la consultazione referendaria;
- d) le modalità ed i tempi di divulgazione dei risultati delle consultazioni referendarie.

6. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 1.

Art. 45  
Effetti dei referendum  
propositivi e consultivi

1. Qualora i referendum propositivi o consultivi siano

2. L'administration communale procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. La Commune peut passer un accord avec lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs, même à défaut de l'accord visé à l'alinéa précédent.

Art. 44  
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :

- a) Le budget ;
- b) Les comptes ;
- c) L'institution et la réglementation des impôts ainsi que sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.

2. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

3. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 50 p. 100 + 1 des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 30 p. 100 des électeurs.

5. Un règlement spécial régit :

- a) Les modalités et les délais de recevabilité des référendums ;
- b) Les modalités et les délais d'organisation des référendums ;
- c) Le quorum nécessaire pour que les référendums soient valables ;
- d) Les modalités et les délais de communication des résultats des référendums.

6. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au premier alinéa du présent article.

Art. 45  
Conséquences des référendums  
de proposition et de consultation

1. Lorsqu'un référendum de proposition ou de consulta-

approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. L'eventuale mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dall'organo competente con i voti favorevoli della maggioranza dei componenti.

3. A seguito dell'accoglimento di un referendum propositivo, non si potrà procedere alla revoca dell'atto approvato prima di 6 mesi dalla sua efficacia.

#### Art. 46 Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

#### Art. 47 Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.

#### Art. 48 Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

#### Art. 49 Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme auto-

tion est approuvé, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

3. L'acte approuvé lors d'un référendum de proposition ne peut être abrogé dans les 6 mois qui suivent sa prise d'effet.

#### Art. 46 Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité et de l'économie de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal en vigueur en matière de procédure administrative.

#### Art. 47 Droit d'accès

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et par le règlement en vigueur sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

#### Art. 48 Information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement en vigueur sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La communication doit être exacte, immédiate, exhaustive et claire ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

#### Art. 49 Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associa-

me di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono adottate previa consultazione delle medesime.

4. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

#### TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

##### Art. 50 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli soggetta alla procedura prevista dall'art. 43, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 44 e 45.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale con le modalità stabilite dall'art. 33 della legge regionale 54/98.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, per la sua conservazione.

##### Art. 51 Regolamenti

1. Il comune, nel rispetto dei principi fissati dalle norme statali e regionali e dallo statuto, adotta i regolamenti nelle materie di propria competenza.

2. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed agli elettori ai sensi dell'art. 43.

3. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 44 e 45.

4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale do-

tions en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

3. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières.

4. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

#### TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

##### Art. 57 Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative d'au moins 30 p. 100 des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 43 et sans préjudice des dispositions des art. 44 et 45 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités fixées par l'art. 33 de la loi régionale n° 54/1998.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, qui les classe dans ses archives.

##### Art. 51 Règlements

1. La Commune adopte des règlements dans les matières de son ressort, conformément aux principes fixés par les dispositions nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.

2. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les électeurs, aux termes de l'art. 43 des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 44 et 45 des présents statuts.

4. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

5. Après avoir été adoptés par l'organe compétent, les

po l'adozione da parte dell'organo competente, per quindici giorni consecutivi, ed entrano in vigore al termine di detta pubblicazione.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

#### TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

##### Art. 52 Difensore civico

1. Il consiglio comunale può affidare con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale ad un difensore civico che venga nominato nell'ambito della Comunità Montana Mont Emilius o attribuire analoghe funzioni, previa convenzione, al difensore civico istituito presso il consiglio regionale.

#### TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

##### Art. 53 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentunesimo giorno successivo alla sua pubblicazione nell'Albo Pretorio del Comune.

2. I regolamenti comunali rimangono in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

3. La nomina del Presidente del Consiglio per il quinquennio 2005/2010 dovrà avvenire con le modalità previste dal precedente art. 11, entro 120 giorni dall'entrata in vigore delle modifiche apportate allo Statuto comunale con deliberazione del Consiglio comunale n. 39 del 16.09.2005.

##### Art. 54 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro un anno.

règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs et entrent en vigueur à la fin de ladite publication.

6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

#### TITRE IX MÉDIATEUR

##### Art. 52 Médiateur

1. Le Conseil communal peut confier, par délibération, les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale au médiateur institué auprès de la Communauté de Montagne Mont-Emilius ou, après passation d'une convention ad hoc, au médiateur nommé auprès du Conseil régional.

#### TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### Art. 53 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage de la Commune.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

3. Au titre de la période 2005/2010, le président du Conseil doit être nommé selon les modalités prévues par l'art. 11 ci-dessus, dans les 120 jours qui suivent l'entrée en vigueur des modifications apportées aux présents statuts par la délibération du Conseil communal n° 39 du 16 septembre 2005.

##### Art. 54 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les douze mois qui suivent.



ALLEGATO A  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ALLEGATO A  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

STEMMA:

Partito semitroncato:

- Il PRIMO troncato di nero e azzurro, al leone troncato d'oro e di argento, linguato, armato, immaschito di rosso, attraversante;
- il SECONDO, d'oro, alle due croci latine, di nero, ordinate in fascia, ciascuna cimata dal gallo, dello stesso;
- il TERZO, d'argento, alla croce latina, di rosso, cimata dal gallo, dello stesso. Ornamenti esteriori da Comune.

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ARMOIRIES :

Parti mi-coupé :

- au premier, de sable et d'azur, au lion d'or et d'argent armé, lampassé et vilené de gueules, brochant sur la partition de l'un en l'autre ;
- au deuxième, d'or, aux deux croix latines, rangées en fasce, chacune sommée d'un coq, le tout de sable ;
- au troisième, d'argent, à la croix latine sommée d'un coq, le tout de gueules. Ornements de la Commune.



ALLEGATO B  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

GONFALONE:

Drappo partito di giallo e nero, riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma con l'iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri ricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

ANNEXE B  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

GONFALON :

Drap parti d'or et de sable, richement orné de broderies d'argent et chargé des armes de la Commune avec l'inscription cintrée en argent, portant la dénomination de la Commune, avec parties métalliques et cordons argentés ; hampe recouverte de velours des couleurs du gonfalon et broquettes argentées placées en spirale. Les armes de la Commune sont insérées dans la flèche, tandis que le nom est gravé sur la tige. Cravate et rubans tricolores aux couleurs nationales frangés d'argent.

